

# ETABLISSEMENT MEDICO-SOCIAL "LES BRUYÈRES"

OUVRAGE GE-56

2008

1206 GENÈVE

## TRANSFORMATION

### Maitres de l'ouvrage

1° / Association Nicolas Bogueret  
2° / Etat de Genève DASS et DCTI

### Architectes

Kunz & Lezzi architectes associés  
Rue de la Nouvelle-Héloïse 4  
1203 Genève

Avenue Vibert 26 · 28  
1227 Carouge

collaborateurs :

Alexandrine Baud  
Danouch Mostaschfi  
Ayan Karayigit  
François Kunz  
Sigfrido Lezzi

### Bureaux techniques

*Ingénieurs civils*

EDMS SA

Chemin des Poteaux 10  
1213 Petit-Lancy  
edms@edms.ch

### Études et Réalisations paysagères

Pottu F. & Seitz J.-J. Sàrl  
Chemin des Tassonières 14  
1283 Malval / Dardagny  
pottu-seitz@jardinpaysage.ch  
www.pottu-seitz.ch

Photos: Charliés Robert



### SITUATION

L'établissement est implanté sur le plateau de Champel à Genève. Il est proche des équipements de quartier, église, temple, hôpital, poste, magasins, cafés et restaurants ainsi que de lieux de promenades tel que le parc Bertrand.

### PROGRAMME

Le bâtiment qui héberge la résidence pour personnes âgées «Les Bruyères» accueille plus de 70 résidents. Après plus de 25 ans d'exploitation, le concept relatif aux personnes hébergées a évolué.

La dépendance des pensionnaires a progressé vers des handicaps de plus en plus importants et des poly-pathologies fréquentes. Ce constat a imposé au maître de l'ouvrage d'améliorer le confort actuel, de procéder à des travaux d'entretien et d'entreprendre des transformations pour adapter la résidence à sa clientèle. Construit en 1978, le bâtiment caractérise un type de construction des années 60-70. L'ensemble des matériaux, à l'exception des parties adjointes, a subi des dégradations dues essentiellement au vieillissement des matériaux, la structure du bâtiment étant en relativement bon état.

Charpente métallique  
**GEORGES KUNZ SA**  
Rte du Mandement 15  
1217 MEYRIN  
Tél. 022 785 74 84

Construction métallique,  
Façade métallique  
**MÉTALU SA**  
Ch. de la Mousse 34  
1225 CHÈNE-BOURG  
Tél. 022 349 02 20  
office@metalu.ch

Etanchéité  
**G. DENTAN GENÈVE SA**  
Rue Eugène-Marziano 37  
1227 LES ACACIAS  
Tél. 022 304 17 00  
office@dentan.ch





Les aménagements envisagés comprennent : l'agrandissement, par la création d'une véranda et le réaménagement des espaces d'accueils au rez, un ascenseur supplémentaire et un sas d'entrée, la mise aux normes de sécurité des circulations intérieures, la réfection des façades en béton lavé, le traitement de l'enveloppe soumis à la dégradation par carbonatation, la réorganisation des espaces d'animations, la restructuration des espaces extérieurs et le remplacement de la chaudière à mazout par une chaudière au gaz.

### CONCEPT

Les deux interventions, réalisées en parallèle, sont des volumes accolés au bâtiment existant mais qui restructurent fortement les espaces intérieurs qui leur sont associés. Dispositif d'entrée : La construction d'un nouvel ascenseur extérieur a permis de redéfinir et de réorganiser les espaces d'entrées. La cage d'ascenseur est dégagée de la façade du bâtiment existant et sa coursive d'accès, entièrement vitrée, s'avance sur l'espace de la rue permettant de découvrir de nouvelles perspectives visuelles et d'instaurer de nouveaux rapports au contexte.

La véranda : La véranda et sa pergola offrent un prolongement du salon dans le jardin où un soin particulier est donné à l'apport de lumière naturelle et à la présence de la végétation alentour. Ainsi la véranda est disposée dans une grande plate-bande plantée de graminées et semble ainsi flotter dans la verdure. L'adjonction de la véranda a permis d'y transférer la cafétéria et libérer le séjour pour des activités d'animation ou de rencontre nécessitant une grande surface libre. Pour des questions de délais et de facilité de mise en oeuvre, la cage d'ascenseur a été réalisée en éléments de béton préfabriqués assemblés sur place en 5 jours.



### Aménagements extérieurs

La résidence et son jardin se trouvent dans une impasse en fond de cour. Le projet s'est donc attaché à trouver des dispositifs architecturaux permettant de garantir une certaine intimité aux pensionnaires et à leurs visiteurs. Dans le prolongement de la nouvelle véranda est disposé une pergola entièrement végétalisée apportant fraîcheur et intimité.

### Les défis

N'ayant aucune solution pour reloger les pensionnaires, les travaux - parfois lourds - ont été réalisés en maintenant l'activité dans tout l'établissement. Les entreprises ont oeuvré par étapes et à des horaires donnés tout en protégeant le reste du bâtiment des nuisances et des désagréments occasionnés, dans un souci permanent des normes de sécurité. Une entrée provisoire a été installée, l'administration et l'accueil délocalisés provisoirement en attique et les surfaces de séjours ont été maintenues en activité. Le personnel soignant ainsi que les pensionnaires ont dû s'adapter à la modification des parcours dans l'édifice et aux changements de configuration des lieux de vie.

### CARACTERISTIQUES

<i>Surfaces brutes de planchers</i>	
neufs:	298 m <sup>2</sup>
transformés:	1'335 m <sup>2</sup>
<i>Volume SIA</i>	
véranda et dépôts:	1'001 m <sup>3</sup>
ascenseur et sas d'entrée:	458 m <sup>3</sup>
pergola:	324 m <sup>3</sup>
<i>Prix total</i>	
transformations intérieures:	CHF. 1'550'000.-
ascenseur:	CHF. 1'130'000.-
véranda, pergola:	CHF. 905'000.-



Electricité  
**EGELEC SERVICES SA**  
 Ruelle du Midi 10  
 1207 GENEVE  
 Tél. 022 735 41 41  
 gescure@egelec.ch

Installations sanitaires  
**MARTIN SANITAIRES SA**  
 Rue Jean-Pécolat 1  
 1201 GENEVE  
 Tél. 022 908 06 06  
 office@martin-sanitaires.ch

Ascenseurs  
**SCHINDLER ASCENSEURS SA**  
 GENEVE  
 Ch. de la Mairie 24  
 1258 PERLY  
 Tél. 022 721 20 20

Carrelage  
**TANIA DECORATION SARL**  
 Rue des Vollandes 40  
 1207 GENEVE  
 Tél. 0844 45 46 00  
 info@taniadeco.ch

